

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF PROTECTION BENEFICIARIES

Protection beneficiaries have the rights and obligations under the Asylum and Refugees Act and incur civil and administrative-penalty liability and criminal responsibility under the terms and according to the procedure applicable to Bulgarian citizens.

A foreign national who has obtained refugee status acquires the rights and obligations of a Bulgarian citizen, with the exception of: participating in elections of central and local government authorities, in national and local referendums, as well as participating in the establishment of and joining political parties; occupying positions for which Bulgarian citizenship is required by law; serving in the armed forces; other restrictions expressly provided for by law.

A subsidiary protection beneficiary has the rights and obligations of a foreign national holding a permanent residence permit for Bulgaria.

An asylee, a recognised refugee, a subsidiary protection beneficiary or a temporary protection beneficiary has the right to request to be reunited with his or her family within the territory of Bulgaria. The permission for family reunification is granted by the Chairperson of the State Agency for Refugees.

The foreign national's family members are issued a durable residence permit valid for one year, which is renewable without exceeding the foreign national's authorised duration of stay.

Foreign nationals who have been granted protection have the right to work and the right to social and health insurance according to the procedure applicable to Bulgarian citizens. Recognised refugees and subsidiary protection beneficiaries are also compulsorily insured at the National Health Insurance Fund. From the date of initiation of the protection proceedings until their completion, the health insurance contributions are paid by the State Agency for Refugees. After the status determination, the Agency discontinues the payment of health insurance contributions.

After obtaining refugee status, the foreign national must submit to the State Agency for Refugees the address in the settlement where he or she intends to settle. The Agency draws up a letter to the municipality, on the basis of which the foreign national is registered and is issued a Uniform Personal Identification Number, which is necessary for the issuing of identity documents.

Recognised refugees or subsidiary protection beneficiaries are entitled to a refugee card or, respectively, to a card of subsidiary protection beneficiary, according to the Bulgarian Personal Documents Act.

A foreign national who has obtained refugee status or humanitarian protection may acquire Bulgarian citizenship under the terms and according to the procedure established by the Bulgarian Citizenship Act.

ده اند حقوق و وظایف اف رادی که حمایت دریافت کر

و پناه قانون تحت وظایف و حقوق پ ناهنگی با خارجی افراد و شرایط تحت ک ی فری و اداری مندی، مس نولیت هم و دارند پ ناهنگان دارند عهده بر ب لغاری شهروندان ضوابط

وظایف و حق ب گ یرد تعلق (استاتوت) پ ناهنگی اگر خارجی فرد مقامات انتخابات در: استتانی به گ یرد می قرار ب لغاری شهروندان در ب ده؛ رای محلی و ملی هی رفراندوم هم در ک ند؛ شرکت محلی و دولتی در که باشد شغل دارای آنها؛ در عضویت یا و سیاسی احزاب تاسیس و شود نظامی ک ارمنند باشد؛ داشته ب لغاری تابه عیت صراحت قانون طبق است گ ریده ثبت قانون در صریحاً که دارد وجود هم دیگر محدودیه نهایی

خارجی فرد حقوق از دوس تانه ان سان پ ناهنگی دریافت با خارجی فرد عهده بر ن یز را فردی چنین وظایف و است بر خوردار دائم اقامت اجازه با دارد

با یا و دوس تانه ان سان پ ناهنگی، (استاتوت) پ ناهنگی با خارجی فرد در ب لغاری ستان در خیش خانواده با شدن ملحق دارد حق موقت، حفاظت دولتی آزادس ریس توسط خانواده به الاحق مجوز ک ند خواست شود می داده پ ناهنگان

با سال یک مدت به مداوم اقامت مجوز خارجی فرد خانواده اعضای برای ن باشد خارجی فرد اقامت مدت از ب یش که شود، می صادر تمید، امکان

طبق سلامتی و اجتماعی ب یمه، ک ار حق حمایت دریافت با خارجی افراد پ ناهنگی و پ ناهنگی با خارجی افراد دارند ب لغاری شهروندان قانون دارند سلامتی ب یمه (H3OK) ملی ب یمه صندوق دوس تانه ان سان گ شوه فرد هر ب رای پ ناهنگی تشریفات آغاز تاریخ از سلامتی ب یمه دولتی آزادس طرف از سلامتی ب یمه پرداخت تشریفات، طی در شود می خدمات ب یمه پ ناهنگی دادن ارابه از ب عد گ یرد می صورت پ ناهنگان شود نمی پرداخت پ ناهنگان دولتی آزادس از دیگر درمانی

در ک رده انتخابات که آرسی باید خارجی فرد پ ناهنگی دریافت از ب عد دولتی اندس آژ ده ارابه پ ناهنگان دولتی آزادس به باشد داشته اقامت آن فرد آن اساس بر که کند می تهیه شهرداری به ویژه نامه پ ناهنگان شماره بگرد صادر او به (EГH) ملی شماره و شود می نام ثبت خارجی است هیت اسناد صدور برای ضروری ملی

(استاتوت) پ ناهنگی با خارجی فرد ب لغاری هیت اسناد قانون طبق حق دوس تانه ان سان پ ناهنگی با خارجی ردف و پ ناهنگه کارت داشته حق دارند دوس تانه ان سان پ ناهنگی با خارجی فرد کارت داشته تن

خارجی فرد ب لغاری تابه عیت قانون ضوابط و شرایط اساس بر تابه عیت تواند می دوس تانه ان سان پ ناهنگی با پ ناهنگی با یک ندریافت ب لغاری

DROITS ET OBLIGATIONS DES PERSONNES BENEFICIAIRES D'UNE PROTECTION

Les personnes bénéficiaires d'une protection ont les droits et les obligations prévus dans la Loi sur l'asile et les réfugiés et voient leur responsabilité civile, administrative et pénale engagée selon les mêmes modalités que les citoyens bulgares.

Les personnes ayant obtenu le statut de réfugié acquièrent les mêmes droits et obligations que les citoyens bulgares, à l'exception: du droit de participer aux élections d'autorités nationales et locales, aux référendums nationaux et locaux, de participer à la création et d'être membre de parties politiques; d'occuper des fonctions pour lesquelles la loi exige la nationalité bulgare; de servir dans l'armée; d'autres restrictions expressément fixées dans la loi.

Les personnes titulaires du statut humanitaire ont les mêmes droits et obligations que les étrangers titulaires d'un permis de séjour permanent en Bulgarie.

Les personnes bénéficiaires du droit d'asile, du statut de réfugié, du statut humanitaire ou d'une protection temporaire ont le droit de demander le regroupement de leur famille sur le territoire bulgare. Le permis de regroupement familial est octroyé par le président de l'Agence nationale pour les réfugiés.

Les membres de la famille du ressortissant étranger concerné reçoivent un permis de long séjour valable un an qui peut être renouvelé dans la limite du droit de séjour du titulaire.

Les ressortissants étrangers bénéficiaires d'une protection ont le droit de travailler, de bénéficier de l'assurance sociale et de l'assurance maladie selon les mêmes modalités que les citoyens bulgares. Les personnes titulaires du statut de réfugié et du statut humanitaire sont obligatoirement assurées auprès de la Caisse nationale d'assurance maladie. A compter de la date d'ouverture de la procédure d'octroi d'une protection et jusqu'à sa clôture les

cotisations d'assurance maladie sont prises en charge par l'Agence nationale pour les réfugiés. Après l'octroi d'un statut l'agence cesse le versement des cotisations d'assurance maladie.

Les ressortissants étrangers ayant obtenu le statut de réfugié déclarent à l'Agence nationale pour les réfugiés l'adresse de la localité où ils ont l'intention de s'installer. L'agence émet une lettre adressée aux autorités municipales en vue de l'inscription du ressortissant étranger et de l'attribution d'un numéro d'identité, nécessaire pour la délivrance d'une pièce d'identité.

Les titulaires du statut de réfugié ou du statut humanitaire ont le droit à une carte de réfugié, respectivement d'étranger bénéficiaire du statut humanitaire, en vertu de la Loi sur les pièces d'identité bulgares.

Les personnes bénéficiaires du statut de réfugié ou du statut humanitaire peuvent acquérir la nationalité bulgare selon les modalités prévues dans la Loi sur la nationalité bulgare.

الحماية على الحاصلين للأشخاص والواجبات الحقوق

والواجبات بالحقوق الحماية، على الحاصلون الأشخاص يحظى المسؤولية ويحملون اللاجئين الإي واء قانون في عليها المنصوص والأحكام اللوائح على بناء والجنائية الجنائية - والإدارية المدنية ال. بلغار للمواطنين المفعول السارية

البلغاري المواطن بحقوق اللجوء على حصر الذي الشخص ي تمتع الدولة هيئات انتخابات في المشاركة حق: باستثناء وواجباته الوطني الصعيدين على العام والاستفتاء المدلية، والسلطة وشغل فيها، والعضوية السياسية الأحزاب تأسيس وكذلك والمدلي، ال بلغارية، بالجنسية التمتع القانون لها يشترط التي الوظائف في خصوصاً عليها المنصوص القبول من غيرها الجيش، في الخدمة ال قوانين.

الخاصة والواجبات الحقوق الإنساني الحماية على الحاصل لشخص بلغاريا في المرخصة الدائمة الإقامة أصحاب الأجانب

أو الإنساني، حماية أو اللجوء أو الإي واء على الحاصل لشخص بلغاريا أرض على الأسرة شمل لم يطلب ي تقدم أن المؤقتة، الحماية الحكومية الوكالة رئيس من الأسرة شمل لم ترخيص ويمنح للاجئين

سنة لمدة المطولة الإقامة ترخيص الأجنبي الشخص أسرة أفراد يمنح ال طلب صاحب إقامة مدة تجاوز دون التجديد وإمكانية

الاجتماعي والتأمين العمل حق الحماية، على الحاصلين لأجانب ال بلغار للمواطنين المفعول السارية الأنظمة على بناء والصحي التأمين صندوق لدى الإلزامي الصحي التأمين ذلك إلى أضع والحماية اللجوء على الحاصلين للأشخاص الوطني الصحي

الحكومية الوكالة من الصحي الإنساني أقساط سديد ي تم حديث الإنساني بعد أما إتمامها، تاريخ وإلى الحماية إجراءات من البدء تاريخ منذ للاجئين التأمين أقساط سديد عن الوكالة فتوقف الحماية أو اللجوء منح الصحي

الحكومية الوكالة الأجنبي الشخص يُعلم اللجوء على الحصول بعد إلى رسالة الوكالة فترسله، على سيقوم الذي العنوان للاجئين الموحد المدني الرقم ومنحه الأجنبي تسجيل ي تم عليها وبناء البلدية له الوثيقة الأوراق لإصدار الضروري

بطاقة التمتع حق الإنساني الحماية أو اللجوء على الحاصل لشخص الأوراق قانون على بناء الإنساني الحماية ذي الأجنبي أو اللجوء ال بلغارية وثيقة تثبت

الجنسية على الحصول الإنساني الحماية أو اللجوء على الحاصل ال بلغارية الجنسية قانون في والأحكام الشروط على بناء ال بلغارية

Полезни контакти:

Държавна агенция за бежанците при министерски съвет
1233 София; бул. "Княгиня Мария Луиза" 114 Б
тел.: 02/80 80 924
e-mail: sar@saref.government.bg

ВКБООН в България
1000 София, площад Позитано 2
тел.: + 359 2 980 2453
e-mail: bulso@unhcr.org
web-site: www.unhcr-centraleurope.org/bg

Брошурата е отпечатана по проект „Закрила“, изпънван от Институт за развитие на публичната среда, с финансовата подкрепа на Столична община по Програма Европа, 2014 г.



RIGHTS AND OBLIGATIONS OF PROTECTION BENEFICIARIES

حقوق ووظائف أفرادى كه حمايت دريافت كرده اند



DROITS ET OBLIGATIONS DES PERSONNES BENEFICIAIRES D'UNE PROTECTION

حقوق والواجبات للأشخاص الحاصلين على الحماية